

POUR DECOUVRIR UNE ÉDITRICE MAROCAINE NADIA ESSALMI, CO-FONDATRICE DE YOMAD

Les éditions **YOMAD** sont installées à Rabat, au Maroc, et ont été créées en 1998 par deux jeunes femmes, Nadia Bouayad et Nadia Essalmi.

YOMAD publie des ouvrages pour enfants en français et en arabe.



« C'est au cours du Salon de Paris en 1998 que le déclic s'est produit », raconte Nadia Essalmi. J'ai été frappée par l'absence du livre pour enfants dans le stand marocain pourtant très diversifié sur le plan éditorial. La même remarque a été faite par des étrangers qui cherchaient des livres pour les jeunes maghrébins en France. J'en ai parlé à Driss Chraïbi qui visitait le Salon et l'idée a fait son chemin ». L'écrivain Driss Chraïbi donne deux contes : *L'Ane k'hal invisible* et *L'Ane Khel à la télévision*.

« Le marché marocain est inondé de livres d'importation pour jeunes, ce n'est pas normal de ne pas trouver des livres destinés aux enfants marocains qui ne leur parlent pas de leur pays, qui ne reflètent pas leurs réalités, dit Nadia Essalmi. Les jeunes ont besoin de repères pour vivre en phase avec leur société. C'est pourquoi, nous privilégions les auteurs marocains et, à défaut, des textes dont l'histoire et les personnages sont marocains ».

Festival du Livre de Jeunesse et de Bande dessinée de Cherbourg-Octeville - 2^{ème} édition - 29 mai - 1^{er} juin 2008
- Plage Verte

« On vous emmène en Afrique »
Journée professionnelle

Les collections chez **YOMAD**

HIKAYAT : Une collection d'albums souples illustrés au format 18 x 19, à partir de 3 ans

Cache-cache Houda, de Dominique Logié et Nathalie Logié

Croco le crapaud, de Françoise Chémaô et Nathalie Logié

Salim wa sahîr (bilingue : arabe/français), de Mohammed Dib et Virginie Soumagnac

Les sœurs girafes - La robe de bal, de Christian Devèze et Nathalie Logié

Arnoub yafqido addakira, de Majid al-Amiri

Thaâloub al maker, de Majid al-Amiri



MINI-PLUME : à partir de 4 ans

Le pouvoir magique, de Samia Benatya et de Moshine Drissi



MINI-YEMMA : de petits albums souples au format 11 x 16,5, à partir de 5 ans

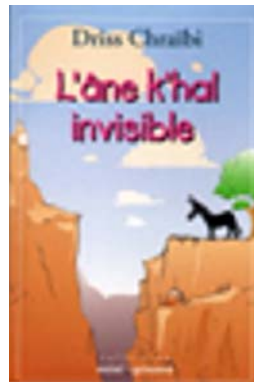
Festival du Livre de Jeunesse et de Bande dessinée de Cherbourg-Octeville - 2^{1^{ère}} édition - 29 mai - 1^{er} juin 2008
- Plage Verte

« On vous emmène en Afrique »
Journée professionnelle

L'âne k'hal à la télévision, de Auteur : Driss Chraïbi et Abdelatif Mitari

L'âne k'hal invisible, de Auteur : Driss Chraïbi et Abdelatif Mitari

L'âne k'hal maître d'école, Auteur : Driss Chraïbi et Abdelatif Mitari



CONTES DU MAROC : à partir de 7 ans

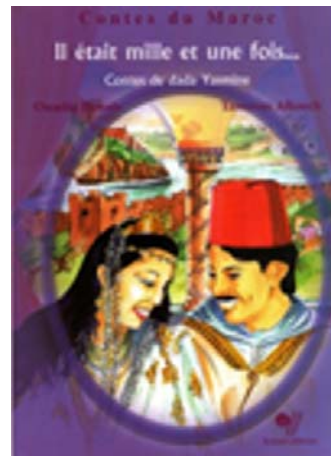
Douze malices du hérisson, de Jocelyne Laâbi et: Nathalie Logié

Lalla Zina, fille du sultan et sidi Zine el-Abidine, de Ouadia Bennis et Carole Gourrat

Lalla Zina bent soltan et sidi Zine el-Abidine, (en langue arabe), de Ouadia Bennis et Carole Gourrat / traduction : Majdouline Nehaybi.

Il était mille et une fois..., de Ouadia Bennis et Tasneem Allouch

La légende du chat des Oudayas, de Florence Deville-Patte

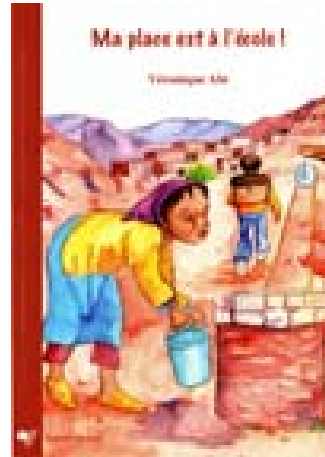
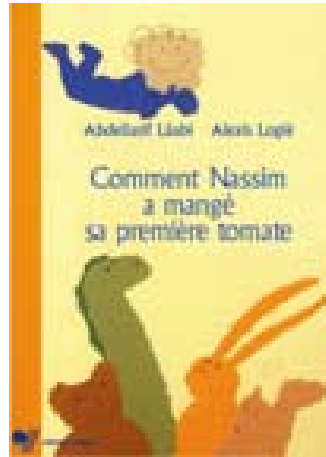


REVES D'ENFANTS : des albums illustrés au format 17 x 24, à partir de 7 ans

Festival du Livre de Jeunesse et de Bande dessinée de Cherbourg-Octeville - 2^{1^{me}} édition - 29 mai - 1^{er} juin 2008
- Plage Verte

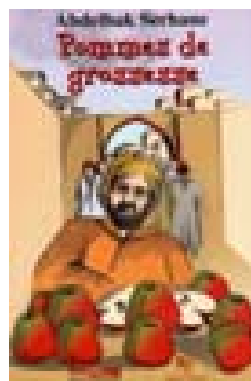
« On vous emmène en Afrique »
Journée professionnelle

L'eucalyptus de Noël, de Fouad Laroui et Nathalie Logié-Manche
Amadeus n'est pas un ours, de Mehdi Degraincourt et Jean-Pierre Favreau
Comment Nassim a mangé sa première tomate, de Abdellatif Laâbi et Alexis Logié
La meilleure façon d'attraper les choses, de Fouad Laroui et Pierre Léger
Ma place est à l'école !, de Véronique Abt



YEMMA : à partir de 8 ans

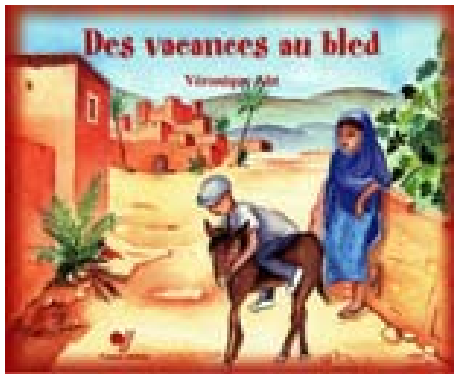
Le règne de poussin 1er, de Habib Mazini et Saïd Boucetta
La révolte du 30 février, de Habib Mazini et Saïd Boucetta
Lounja l'ghzala, de Jocelyne Laâbi et Karim Yahia
Lounja l'ghzala (version arabe), de Jocelyne Laâbi et Karim Yahia
Pommes de grossezza, de Abdelhak Serhane et Noureddine Lahrech



NOSTALGIE : albums illustrés de 32 pages au format 26 x 21, à partir de 8 ans

Festival du Livre de Jeunesse et de Bande dessinée de Cherbourg-Octeville - 21^{ème} édition - 29 mai - 1^{er} juin 2008
 - Plage Verte
 « On vous emmène en Afrique »
 Journée professionnelle

Des vacances au bled, de Véronique Abt
Une version en langue arabe existe également.

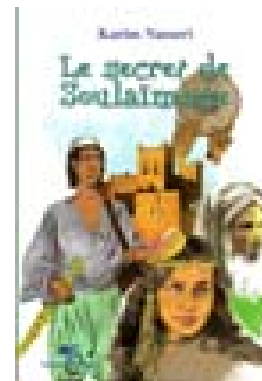
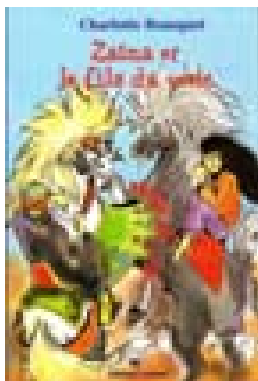


YEMMA JUNIOR : des livres illustrés au format 12 x 18, à partir de 9 ans

Zaïna et le fils du vent, de Charlotte Bousquet et Saïd Oumouloud

Le défi de Zaïna, de Charlotte Bousquet et Noureddine Lahrech

Le secret de Soulaïmane, de Karim Nasser et Denis Fuster



RACONTE-MOI L'HISTOIRE : albums illustrés de 32 pages au format 26 x 21, à partir de 10 ans

Abdelkrim, le héros du Rif, de Zakya Daoud



En France, les livres des éditions **YOMAD**
sont distribués par les éditions du Jasmin.

Nadia Essalmi, l'acrobate de l'édition

Festival du Livre de Jeunesse et de Bande dessinée de Cherbourg-Octeville - 2¹^{me} édition - 29 mai - 1^{er} juin 2008
- Plage Verte
« On vous emmène en Afrique »
Journée professionnelle

«Je n'étais pas destinée à l'édition, je voulais être écrivain», lança Nadia Essalmi sans se départir de son sourire mi-dépit, mi-goguenard. Pour qui connaît la femme, ne sera pas étonné de son autodérision. Elle en maîtrise l'art, c'est surtout sa carapace contre les mauvaises passes, les hasards de l'infortune ou les indécidables des hommes et des circonstances. Et Dieu sait combien «ces choses de la vie» sont monnaie courante dans son métier. Celui de l'édition et du livre. Un secteur tout frais, tout jeune qui a encore la naïveté de croire, dans un pays qui ne lit pas, sinon à la grandeur, du moins à l'embellie...Un jour. «Avec ça, ou peut-être à cause de ça, les confrères ne se font pas de cadeaux, alors là, pas du tout.»

En attendant, Nadia Essalmi a réussi à se tailler, cahin caha, une petite place sous le soleil. Nadia Essalmi ? Les éditions Yomad pardi ! Les livres pour enfants ! «C'est le créneau que j'ai choisi, je trouvais scandaleux qu'il n'y avait pas de livres pour enfants édités au Maroc, c'est ce qui m'a motivée pour me lancer dans l'aventure.»

L'aventure ! C'en est une. Heureusement, Nadia n'en est pas à sa première.

Cette ancienne sportive, championne du Maroc de gymnastique pendant cinq ans (entre 1969 et 1974), membre de l'équipe nationale de la même discipline, garde de cette expérience, en plus de la taille de guêpe, une âme de battante et un goût pour les défis. «Je suis née sportive», dit-elle. Oui, comme d'autres naissent dessinateurs ou mélomanes. Cela s'appelle être doué.

Nadia l'était pour le sport : «Je m'amusais à faire des acrobaties, à me tenir pendant de longues minutes sur ma tête». La suite est un classique du genre : «J'ai été remarquée par mon professeur de gym et elle m'a encouragée à m'inscrire à la Casablancaise». Pourquoi n'a-t-elle pas fait carrière dans le sport ? «Oh ! le sport n'avait pas la même importance qu'on lui accorde aujourd'hui.

C'était mon premier rêve en fait, malheureusement à l'époque, c'était très difficile» Qu'à cela ne tienne. Elle fera sa place dans le domaine de l'édition. Que l'on se détrompe, Nadia n'est pas un outsider au secteur, elle en connaissait quand même un bout avant de s'y installer pour son propre compte. Du reste, diplômée de littérature française, l'écrit c'est son domaine.

Ce n'est pas tout, elle a travaillé comme correctrice à la revue de l'Institut d'agronomie et de médecine vétérinaire à Rabat où elle a enseigné en même temps, avant de se charger en tant que coordinatrice de rédaction de la revue de l'Association marocaine des professionnels du livre. De quoi la familiariser avec la profession et les professionnels.

Aujourd'hui, Yomad peut s'enorgueillir de la sortie de 30 ouvrages distribués un peu partout au Maroc et à l'étranger. Ce n'est pas son seul mérite, Nadia Salmi est la première éditrice à intéresser des écrivains marocains de renom, tels Driss Chraïbi, Abdellatif Laâbi, Abdelhak Serhane, Zakia Daoud, Habib Mazini à l'écriture pour les enfants et les jeunes : «Je leur ai demandé des textes, et ils ont eu la gentillesse d'accepter, c'est tout simple.»

Alors, heureuse Nadia ? «Et comment ! Je passe toute la journée à courir.

Souvent sans grand résultat». Il faut bien courir pour arriver un jour. «Non, sérieusement, c'est ma passion pour le métier qui me motive, sinon c'est la galère, une délicieuse galère cependant». Surtout au tout début. On imagine. Malgré toute l'expérience dont on pourrait se prévaloir, on a tout à apprendre quand on est soi-même son propre patron.

Aujourd'hui, Nadia peut évoquer ce passé, pas vraiment lointain, avec amusement, mais on imagine les angoisses qu'elle a pu endurer à ses débuts : «L'argent ne rentrait pas comme je l'imaginai, alors que les dépenses, les échéances bancaires, elles, ne souffrent aucun répit. Et comme s'il n'y en avait pas assez, mon associée trouve le moyen de m'en rajouter en claquant la porte». Seule contre tous.

C'est un bon titre pour roman à l'eau de rose mais qui, à en croire Nadia, sied bien à sa situation à ses débuts. «C'était l'angoisse au quotidien!» Et aujourd'hui alors ? «L'hamdou lillah, mais je ne suis pas encore sortie de l'auberge, il ne faut pas croire». Elle n'en dira pas plus.

REPÈRES

Nadia Essalmi en dates

> de 1969 à 1974 : Elle est championne du Maroc de gymnastique

> 1998 : création de la maison d'édition sous le nom de Yomad spécialisé dans la littérature jeunesse

> 2006 : Avec une quarantaine d'ouvrages actuellement inscrits à son catalogue répartis à travers une dizaine de collections pour les enfants de 3 à 10 ans, cet éditeur a publié des textes d'auteurs aussi prestigieux que Mohamed Dib, Driss Chraïbi ou Abdelhak Serhane.

Reproduction d'un article trouvé sur le site suivant : <http://www.lamarocaine.com>

Festival du Livre de Jeunesse et de Bande dessinée de Cherbourg-Octeville - 2¹^{me} édition - 29 mai - 1^{er} juin 2008
- Plage Verte

« On vous emmène en Afrique »
Journée professionnelle